

# NÁVOD K POUŽITÍ HYDRA



# rössle

Hasičský vysavač

# HYDRA

Hasičský vysavač



**HYDRA**  
Vacuum cleaners for  
fire departments



## Jazykový rejstřík

Česky . . . . . 3 - 17



Další jazyky a aktuální verze ke stažení:  
[www.feuerwehr-sauger.de/cs/navody-ke-stazeni](http://www.feuerwehr-sauger.de/cs/navody-ke-stazeni)

## RÖSSLE AG

Hasičský vysavač

Johann-Georg-Fendt-Strasse 50  
D-87616 Marktoberdorf, Německo

Telefon: +49 (0) 8342 70 59 5-0

E-Mail: [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag)

[www.feuerwehr-sauger.de/cz](http://www.feuerwehr-sauger.de/cz)

Verze 08/23

# rössle

Hasičský vysavač

# Návod k použití HYDRA

**Zakoupili jste hasičský vysavač od firmy Rössle.**

**Toto zařízení bylo vyvinuto pro odsávání a současné odčerpávání velkého množství vody nebo špinavé vody a není vhodné jako suchý vysavač!**

## Obsah

1. Předmluva	4
1.1 Uživatelé hasičského vysavače HYDRA	4
1.2 Vysvětlení bezpečnostních pokynů	4
1.3 Pokyny pro skladování	4
1.4 Získávání dokumentů a informací	4
1.5 Záruční podmínky výrobce	4
2. Popis produktu	5
2.1 Určené použití a racionálně předpokládané použití nesprávným způsobem	5
2.2 Technické údaje	5
2.3 ES prohlášení o shodě	5
2.4 Součásti výrobku	6
3. Bezpečnostní pokyny	6
3.1 Bezpečné používání výrobku	6
3.2 Možné účinky na zdraví v důsledku používání	7
4. Příprava	7
4.1 Přeprava a skladování	7
4.2 Obrázky s vysvětlivkami	8
4.3 Uvedení do provozu vysavače pro hasiče HYDRA	9
5. Obsluha hasičského vysavače HYDRA	9
5.1 Použití jednotky	9
5.2 Provoz v kombinaci se separátorem	11
5.3 Problémy při používání přístroje	11
6. Údržba, čištění a opravy vysavače pro hasiče	12
6.1 Načasování údržby a čištění	12
6.2 Provedení čištění	12
6.3 Opravy	13
7. Likvidace	14
7.1 Likvidace součástí výrobku	14
7.2 Likvidace obalových materiálů	14
8. Objednávání příslušenství a náhradních dílů	14
8.1 Dodávané příslušenství	14
8.2 Náhradní díly a objednávání náhradních dílů	14



## 1. Předmluva

### 1.1 Uživatelé hasičského vysavače HYDRA

Osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, nesmí hasičské vysavače HYDRA používat! Obsluhu mohou provádět pouze osoby s bezpečnostními pokyny!

Tento spotřebič není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, pokud jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost neposkytla dohled nebo je nepoučila o používání spotřebiče. Děti by měly být pod dohledem, aby si se spotřebičem nehrály.



### 1.2 Vysvětlení bezpečnostních pokynů

- **Upozornění!** Upozornění označuje informace, které jsou důležité, ale netýkají se potenciálně nebezpečných situací.
- **Pozor!** Pozor označuje nebezpečí s vysokým stupněm rizika, které může způsobit vážné zranění, pokud se tomuto nebezpečí nevyhnete.
- **Pozor nebezpečí života!** Pozor nebezpečí života označuje nebezpečí s vysokým stupněm rizika, které může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se tomuto nebezpečí nevyhnete.

### 1.3 Pokyny pro skladování

Před použitím tohoto spotřebiče se ujistěte, že jste si přečetli celý návod a všechny bezpečnostní pokyny a že jste jim porozuměli. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek zranění nebo smrt.

Dodržujte všechny pokyny. Předejdete tak nehodám, které by mohly mít za následek škody na majetku nebo zranění. Všechny bezpečnostní informace a pokyny si uschovejte pro budoucí použití a předejte je dalším uživatelům tohoto výrobku. Výrobce neodpovídá za škody na majetku nebo zranění způsobené nesprávnou manipulací nebo nedodržením bezpečnostních pokynů. V takových případech nárok na záruku zaniká.

### 1.4 Získávání dokumentů a informací

#### 1.4.1 Internet

Nejnovější verze dokumentace je k dispozici na této webové stránce: [www.feuerwehr-sauger.de/cz](http://www.feuerwehr-sauger.de/cz)

#### 1.4.2 Informace pro objednání dokumentů

Dokumentaci, návod k použití a technické informace si můžete vyžádat u společnosti RÖSSLE AG na telefonním čísle +49 (0) 8342 70 59 5-0 nebo e-mailem na adrese [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag).

Připomínky můžete zasílat e-mailem na adresu [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag). Těšíme se na vaše reakce.

### 1.5 Záruční podmínky výrobce

Pro soukromé uživatele a komerční použití je na tento výrobek poskytována záruka 24 měsíců. Tento nárok začíná dnem doručení. Pro tento účel platí doklad o koupi jako důkaz.

Poškození způsobené vadným materiálem nebo zpracováním bude bezplatně opraveno v rámci naší záruční doby nebo budou poškozené díly vyměněny, v každém případě podle našeho uvážení. Záruka se nevztahuje na poškození způsobená chybami při instalaci a obsluze, usazeninami vodního kamene, nedostatečnou péčí, mrazem, běžným opotřebením nebo v důsledku neodborných snah o opravu.

Úpravy přístroje, např. odříznutí přírodních kabelů nebo síťové zástrčky, mají za následek ztrátu záruky. Neodpovídáme za následné škody způsobené poruchou jednotky nebo nesprávným provozem. V případě reklamace nám zašlete přístroj s kompletním příslušenstvím a s dokladem o koupi zdarma prostřednictvím specializovaného prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili.



## 2. Popis produktu

### 2.1 Určené použití a racionálně předpokládané použití nesprávným způsobem

Hasičský vysavač HYDRA od společnosti RÖSSLE AG je určen jako zařízení pro současně odsávání a odčerpávání velkého množství vody nebo nečistot pomocí podtlaku a zaručuje nepřetržité odsávání. Hasičský vysavač HYDRA je určen pouze pro mokré vysávání a nesmí se používat jako suchý vysavač.

Hasičský vysavač HYDRA lze používat pouze s originálním příslušenstvím a komponenty. Jakékoli jiné použití, než je popsáno v tomto návodu k použití, se považuje za nesprávné použití.

### 2.2 Technické údaje

▪ Výkon sací turbíny	1.200 W
▪ Výkon čerpadla na špinavou vodu	1.500 W
▪ Extrakční kapacita	20.000 l/h
▪ Délky a průměry hadic	12 m každý, ø 50 mm
▪ Rozměry se sklopenou rukojetí	47 x 60 x 84 cm (Š x H x V)
▪ Rozměry s rozloženou rukojetí	47 x 60 x 97 cm (Š x H x V)
▪ Váha bez příslušenství	33 kg
▪ Úroveň hlučnosti	64 db (A)
▪ Ochranné třídy (elektrotechnika)	Přístavka: IPX4, čerpadlo na špinavou vodu: IP68

### 2.3 ES prohlášení o shodě

Společnost RÖSSLE AG tímto prohlašuje, že následující elektrické zařízení splňuje svým provedením a konstrukcí, jakož i verzemi, které jsme uvedli na trh, základní požadavky následujících norem.

V případě úprav zařízení, které nebyly dohodnuty se společností RÖSSLE AG, pozbývá toto prohlášení platnosti.

Označení elektrických zařízení: Vysavač vody/kalů

Typ přístroje: HYDRA

Spotřeba energie: 1.200 W / 1.500 W

Příslušné nařízení EU: nařízení o strojních zařízeních (EU) 2023/1230

#### Harmonizované normy

EN 60 335-1 : 2002 + A1 : 2004 + A11 : 2004 + A2 : 2006 + A12 : 2006 + A13 : 2008 + A14 : 2010/Part1

EN 60 335-2-69 : 2003 + A1 : 2004 + A2 : 2008/Part 2-69 EN 60335-2-41: 2003 + A1 : 2004/Part 2-41

EN 62 233 : 2008

Podpis: \_\_\_\_\_

Jméno podepisující osoby: Hubert Rössle

Funkce podepisující osoby: Výkonný ředitel

Rössle AG

Pater-Hartmann-Strasse 23

87616 Marktoberdorf, Německo

Datum: 2023-08-07

Hubert Rössle

Jméno zplnomocněného zástupce

technické dokumentace podle

nařízení (EU) 2023/1230:

Rössle AG

Pater-Hartmann-Strasse 23

87616 Marktoberdorf, Německo

# rössle

Hasičský vysavač

## 2.4 Součásti výrobku



## 3. Bezpečnostní pokyny

**Pozor!** Tento spotřebič byl navržen pro bezpečný provoz. Vzhledem k povaze provozu však při používání spotřebiče hrozí potenciální nebezpečí. Před použitím tohoto spotřebiče se seznamte s tímto návodem. V opačném případě může dojít k vážnému zranění nebo smrti.

### 3.1 Bezpečné používání výrobku


#### 3.1.1 Bezpečnostní pokyny pro potřebující ochranu osoby


Tento spotřebič není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, pokud jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost neposkytlá dohled nebo je nepoučila o používání spotřebiče. Děti by měly být pod dohledem, aby si se spotřebičem nehrály.

#### 3.1.2 Ochranné vybavení uživatele

Nikdy nenoste volné oblečení ani šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice mimo dosah pohyblivých částí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými částmi. Používejte vhodné osobní ochranné pomůcky, pevnou protiskluzovou obuv a ochranu sluchu.

#### 3.1.3 Limity a omezení produktů

 **Pozor!** Nepoužívejte tento přístroj na prudkém slunci. To může vést k dodatečné tvorbě tepla, deformaci jednotky nebo dokonce k závadě. V nejhorším případě může kontakt pokožky se zařízením stojícím na prudkém slunci vést k popálení kůže.

 **Pozor!** Tento přístroj používejte pouze při okolní teplotě mezi 0 °C a +30 °C.

**Pozor nebezpečí života!** Tento spotřebič používejte pouze k vysávání a odčerpávání vody a špinavé vody. Nikdy nevysávejte věci, jako jsou vysoce hořlavé, hořlavé nebo výbušné kapaliny nebo žhavý popel. Hrozí nebezpečí požáru a výbuchu!

### 3.1.4 Bezpečnostní pokyny před/během uvedení do provozu

Postupujte podle pokynů v části 4 této příručky. Uvedení do provozu smí provádět pouze řádně kvalifikovaný a vyškolený personál nebo po důkladném prostudování návodu k použití. Spotřebič musí být uveden do provozu v souladu s platnými předpisy.

### 3.1.5 Bezpečnostní pokyny při používání

Postupujte podle pokynů v části 5 této příručky. Spotřebič smí používat pouze řádně kvalifikovaný a vyškolený personál nebo po důkladném prostudování návodu k použití. Spotřebič musí být používán v souladu s platnými předpisy. Nikdy nepoužívejte bez dozoru!



**Pozor nebezpečí života!** Nikdy nesahejte do sacího otvoru, pokud je čerpadlo na špinavou vodu v chodu. Zařízení vytváří během provozu velmi vysoký sací účinek. Nikdy nepřicházejte do styku se sacím otvorem. Nikdy nedržte sací otvor na lidech nebo zvířatech!

### 3.1.6 Bezpečnostní pokyny pro údržbu a čištění

Veškeré čištění a údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Pro zajištění provozní bezpečnosti spotřebiče by měl být spotřebič pravidelně servisován kvalifikovaným personálem podle pokynů výrobce. Postupujte podle pokynů v části 6 této příručky. Údržba a kontrola by měly být prováděny pravidelně.

Nikdy se nepokoušejte přístroj otevřít nebo opravit sami jinak, než jak je popsáno v tomto návodu. Tím se ruší platnost záruky. Jiné opravy než ty, které jsou popsány v tomto návodu, mohou být prováděny pouze provádět výhradně výrobce. Pro údržbu i opravy používejte pouze originální příslušenství a originální náhradní díly. Viz body 2.4, 8.1 a 8.2. Změny a technické úpravy jednotky nejsou povoleny.

## 3.2 Možné účinky na zdraví v důsledku používání

Nedodržení a nerespektování bezpečnostních pokynů při používání spotřebiče může vést k nehodám, při kterých může dojít k následujícím následkům nehody s lehkými a vážnými zraněními, a dokonce i smrtelnými zraněními uživatele a/nebo osob v blízkosti místa použití.



## 4. Příprava

### 4.1 Přeprava a skladování

#### 4.1.1 Rozměry a váha

Údaje o rozměrech a hmotnosti výrobku naleznete v seznamu v části 2.2.

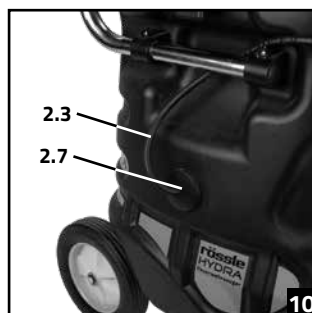
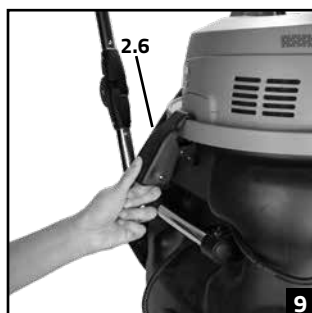
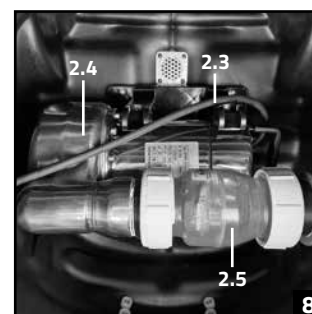
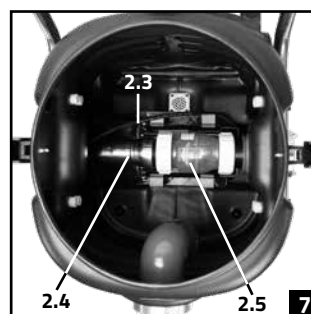
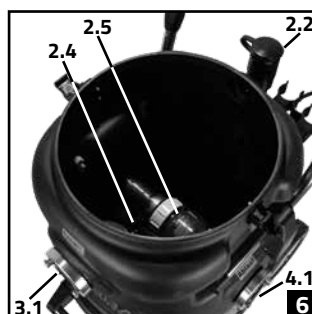
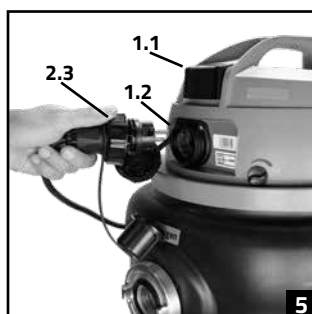
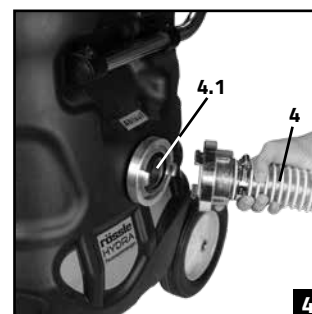
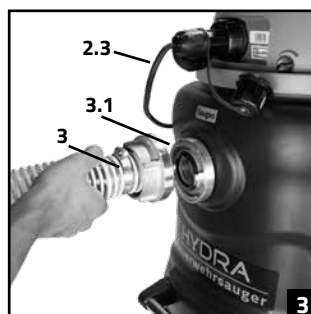
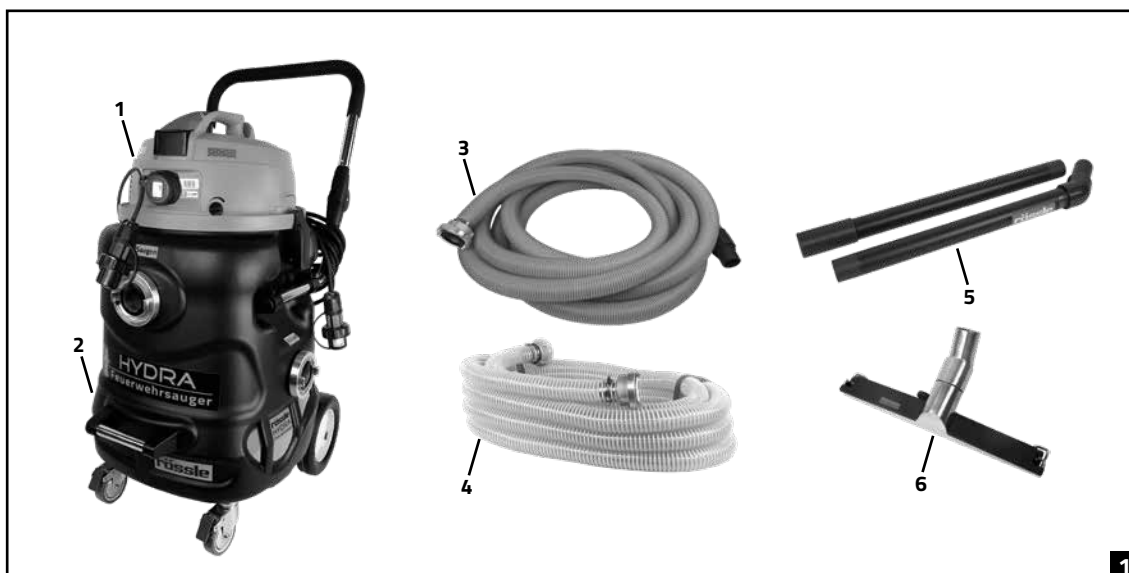
#### 4.1.2 Přeprava a manipulace se strojem

Přepřavujte jednotku na vozidle ve vzpřímené poloze a dodržujte všechna obvyklá bezpečnostní opatření. Vždy zajistěte dostatečnou fixaci, abyste zabránili náhlým pohybům nebo nestabilitě. Zvedání vždy provádějte s více než jednou osobou. Pohyb náradí po zemi pomocí integrovaných kol zvládne jedna osoba.

#### 4.1.3 Skladování

Pokud přístroj nepoužíváte, vyprázdněte jej a vyčistěte. Přístroj skladujte v suchu a vyčištěný na suchém místě s teplotou nad 0 °C, abyste zabránili možnému zamrznutí. Spotřebič vždy zajistěte, aby se nerozjel.

## 4.2 Obrázky s vysvětlivkami







## 4.3 Uvedení do provozu vysavače pro hasiče HYDRA

### 4.3.1 Odstranění a likvidace obalu

Odstraňte všechny přepravní a obalové prvky. Obal chrání jednotku před poškozením při přepravě. Obaly si buď ponechte, nebo obalové materiály, které již nepotřebujete, zlikvidujte v souladu s místně platnými předpisy (viz oddíl 7.2).

### 4.3.2 Kontrola obsahu balení

Ihned po dodání zboží zkontrolujte, zda nebylo poškozeno během přepravy a zda je kompletní (viz. rozsah dodávky Obr. 1). Případné poškození neprodleně reklamujte u dopravce.

Rozsah dodávky zahrnuje:

- 1 hasičský vysavač HYDRA
- 1 návod k použití
- 1 sací hadice, délka 12 m,  $\varnothing$  50 mm (3)
- 1 výpustná hadice, délka 12 m,  $\varnothing$  50 mm (4)
- 1 sací trubice, dvoudílná,  $\varnothing$  50 mm (5)
- 1 hliníková podlahová hubice (6)

### 4.3.3 Zkoušení přenosných elektrických zařízení

- V Německu musí být zařízení před prvním uvedením do provozu podrobena zkoušce DGUV V3 podle předpisu DGUV 3 a DIN VDE 0701-0702. To platí i po uplynutí zkušební doby a po úpravě nebo opravě jednotky před jejím opětovným uvedením do provozu. Přístroj je při výrobě podroben testu DGUV V3. Platí jeden rok.
- Mimo Německa musí vlastník/uživatel určit, zda a za jakých podmínek je nutné provést zkoušku přenosného elektrického zařízení. Toto musí být provedeno v souladu se specifikacemi.

### 4.3.4 Instalace a příprava k použití

- Připevněte rukojeť (2.1) do držáků na levé a pravé straně nádrže (2) (po 2 kusech). Výrobce rovněž doporučuje vést kabel čerpadla prostorem vytvořeným mezi nádrží a řídicíky procházejícími držáky. Poté utáhněte šrouby v upevňovacích prvcích.
- Zkontrolujte, zda je sací hlava (1) správně nasazena na nádrži (2) a zda jsou zajišťovací spony (2.6) řádně uzavřeny.



## 5. Obsluha hasičského vysavače HYDRA

### 5.1 Použití jednotky

Při provozu přístroje dodržujte pokyny pro přípravu k použití v části 4.2.3 a následující pokyny k obsluze.

#### 5.1.1 Spektrum použití

- Zařízení lze použít všude tam, kde je třeba odčerpávat a odčerpávat vodu nebo nečistoty, a jsou zde uvedeny prostorové a technické podmínky pro provoz.
- Přístroj nesmí být provozován jako suchý vysavač, ale pouze jako vysavač vody/kalů. Používání i přes chybějící/rozmontované součásti výrobku a nesprávné zacházení s výrobkem má za následek ztrátu nároku na záruku a představuje bezpečnostní riziko!
- Přístroj lze používat pouze při okolní teplotě mezi 0 °C a +30 °C.



**Pozor!** Při vysávání z výrazně níže situovaných míst dbejte na to, aby nemohlo dojít ke zpětnému toku čerpané vody. Pokud je konec výpustné hadice (4) výše než umístění jednotky, musí být mezi jednotkou a hadicovou spojkou namontován zpětný ventil/uzávěr hadice, aby se zabránilo zpětnému vtékání vody do jednotky (nebezpečí zaplavení).



**Pozor!** Nepoužívejte tento přístroj na prudkém slunci. To může vést k dodatečné tvorbě tepla, deformaci jednotky nebo dokonce k závadě. V nejhorším případě může kontakt pokožky se zařízením stojícím na prudkém slunci vést k popálení kůže.



**Pozor!** Tuto jednotku používejte pouze za suchého počasí.

**Pozor nebezpečí života!** Spotřebič se nesmí používat, pokud by mohlo dojít k nasátí vysoce hořlavých, hořlavých nebo výbušných kapalin nebo látek a žhavého popela. Hrozí nebezpečí požáru a výbuchu!



**Pozor nebezpečí života!** Nikdy neponořujte sací hlavici (1) do vody nebo jiné kapaliny! Nikdy nedržte sací hlavici (1) pod tekoucí vodou a vždy jej chraňte před stříkající vodou!

### 5.1.2 Zkouška ochranného vodiče pomocí osobního ochranného spínače

- Před uvedením přístroje do provozu je nutné zkontrolovat správnou funkci zásuvky používané k odběru elektrické energie pomocí osobního ochranného spínače.
- Pokud výrobce vybavil síťový kabel přístroje osobním ochranným spínačem, proveďte následující zkušební postup. Pokud používáte vlastní proudový chránič, postupujte podle jeho zkušební postupu.
- Síťovou zástrčku (1.3) zapojte přímo do upevněné zásuvky na místě. Poté stiskněte tlačítko „RESET“. Na provozním displeji by se nyní měla zobrazit ČERVENÁ. Nyní stiskněte tlačítko „TEST“. Tím by měl zhasnout provozní displej. Nakonec stiskněte tlačítko „RESET“, abyste mohli přístroj používat.
- Pokud výše popsaný zkušební postup selhal, přístroj nepoužívejte.

### 5.1.3 Spuštění / zastavení a provedení operace jednotky

- Ujistěte se, že spotřebič bezpečně stojí. Musí být umístěn tak, aby nemohl spadnout do vody a nemohl se převrhnout. Pokud je to možné, umístěte jednotku na rovný povrch ve výšce hladiny vody. Optimální provozní poloha (optimální výkon) je přibližně 100 cm nad hladinou vody. S rostoucí výškou se výkon snižuje.
- Spojte spojku C sací hadice (3) se spojkou C (3.1) na nádrži (2) (sací strana) jednotky. Umístěte výstupky půlspojky na sací hadici (3) do odpovídajících vybrání spojky (3.1) na nádrži (2). Otočte půlspojku na sací hadici (3) tak, aby se obě půlspojky spojily.
- Připojte spojku C výpustné hadice (4) ke spojce C (4.1) na nádrži (2) (výpustná strana) jednotky. Umístěte výstupky půlspojky na výpustné hadici (4) do odpovídajících vybrání spojky (4.1) na nádrži (2). Otočením půlspojky na výpustné hadici (4) se obě půlspojky spojí.
- Koncovku výpustné hadice (4) položte na požadované místo, např. mimo komunikaci nebo do kanalizace, podle případných specifikací.
- Zapojte kabel čerpadla zástrčkou čerpadla (2.3) vycházející z boku nádrže (2) do zásuvky (1.2) na sací hlavici (1).
- Připojte síťovou zástrčku (1.3) přístroje do vhodné, dostatečně zajištěné zásuvky nebo vhodného generátoru napájení DIN.



**Pozor!** Hasičský vysavač připojujte pouze k řádně instalované zásuvce 230 V s ochrannými kontakty, která je vhodně vybavena proudovým chráničem (FI 30 mA, RCD) (VDE 0100T739). Pokud je nutné použít prodlužovací kabel, ujistěte se, že je určen pro připojené zatížení jednotky. Pokud je mezi nimi připojen kabelový buben, musí být zcela rozvinut, aby se zabránilo možnému vzniku tepla.

- Připojte podlahovou trysku (6) k dvoudílné sací trubici (5), kterou rovněž zasunete do sebe. Připojte také trysku na konci sací hadice (3) k sací trubce (5).
- Nyní zapněte spotřebič vypínačem (1.1) a držte podlahovou trysku (6) se sací trubicí (5) pod vodou.
- Voda a nečistoty jsou odsávány a průběžně odčerpávány. Sledujte konec výpustné hadice (4). Pokud po přibližně 30 sekundách nevytéká žádná voda, vypněte spotřebič na přibližně 1 minutu pomocí vypínače a znovu spusťte proces odsávání.
- Během sání se občas podívejte na konec výpustné hadice (4) a sledujte, zda je nasátá špinavá voda také odčerpávána.



**Upozornění!** Výkon sací turbíny lze regulovat pomocí mechanické regulace sacího výkonu (1.5), kterou je jednotka vybavena. Při sání malého množství kapaliny je třeba vytáhnout zátku čerpadla (2.3) z objímky (1.2) na sací hlavě (1). Tímto způsobem zabráníte poškození čerpadla na špinavou vodu (2.4) provozem na sucho. Chcete-li nádrž vyprázdnit (2), zapojte zástrčku kabelu čerpadla (2.3) zpět do zásuvky (1.2).



**Upozornění!** Jednotka je vybavena mechanickým plovákovým spínačem. Pokud se spustí, sací výkon se zastaví, i když je turbína v provozu. V takovém případě postupujte podle pokynů v části 5.3.

Ukončení provozu jednotky:

- Vypněte přístroj vypínačem (1.1).
- Odpojte síťovou zástrčku (1.3) přístroje. Nikdy netahejte za kabel, ale uchopte za zástrčku, abyste spotřebič odpojili od elektrické sítě.
- Vytáhněte zástrčku čerpadla (2.3) ze zásuvky (1.2) na sací hlavici (1). Nikdy netahejte za kabel, uchopte za zástrčku.
- Odpojte připojené hadice (sací hadici (3) a výpustní hadici (4)) od příslušných C-spojek (3.1 a 4.1) na nádrži (2) otočením půlspojky na straně hadice.
- V případě potřeby vypusťte vodu, která zůstala v nádrži (2), na vhodném místě pomocí zbytkové vypouštěcí hadice (2.2).
- Otevřete zajišťovací spony (2.6) na sací hlavici (1) a sundejte sací hlavici (1), abyste vyprázdnili všechny zbývající nečistoty v nádrži (2). Dbejte na to, aby zástrčka čerpadla (2.3) nepřišla do styku s vodou a nečistotami.
- Poté nasadte sací hlavici (1) zpět na nádrž (2) a sestavte ji uzavřením zajišťovací klip (2.6).

### 5.1.4 Kontroly před použitím zařízení (a po něm)



▪ Zkontrolujte, zda jednotka není poškozená.

**Pozor!** Hasičský vysavač HYDRA nesmí být provozován s poškozeným síťovým kabelem (1.3) nebo s jiným poškozením (poškození pádem).

- Zkontrolujte, zda jsou čerpadlo špinavé vody (2.4) a zpětný ventil (2.5) správně namontovány a upevněny v nádrži (2).
- Zkontrolujte hadice (3 a 4) a použité sací nástavce, zda nejsou poškozené.
- Zkontrolujte síťový kabel (1.3) a kabel čerpadla (2.3), zda nejsou poškozené.
- Zkontrolujte kabelovou průchodku (2.7), zda není poškozená. Nárazy na kabelovou vývodku mohou poškodit kabel čerpadla a způsobit netěsnost nádrže (2).

## 5.2 Provoz v kombinaci se separátorem

Tato část je relevantní pouze v případě, že chcete vysavače pro hasiče HYDRA používat v kombinaci se separátorem. Tento návod se týká použití vlastního separátoru ULTRA a není návodem pro použití vysavače pro hasiče HYDRA v kombinaci se separátory jiných výrobců.

### 5.2.1 Připojení separátoru k vysavači pro hasiče HYDRA

- Ujistěte se, že jednotka a separátor bezpečně stojí. Oba musí být umístěny tak, aby nemohly spadnout do vody a nemohly se převrhnout. Pokud je to možné, umístěte jednotku a separátor do výšky hladiny vody na rovný povrch. Optimální poloha pro použití je maximálně 100 cm nad hladinou vody.
- Připojte spojku C sací hadice (3) ke spojce C na separátoru (sací strana). Umístěte výstupky půlspojky na sací hadici (3) do odpovídajících vybrání spojky na separátoru. Otočte půlspojku na sací hadici (3) tak, aby se obě půlspojky spojily.
- Připojte spojku C připojovací hadice přiložené k separátoru ke spojce C (3.1) na nádrži (2) (sací strana) jednotky. Umístěte výstupky půlspojky na připojovací hadici (3) do odpovídajících vybrání spojovací spojky (3.1) na nádrži (2). Otočením půlspojky na připojovací hadici se obě půlspojky spojí. Stejným způsobem připojte druhý konec připojovací hadice ke spojce C (vypouštěcí strana) na separátoru.
- Spojte spojku C výpustné hadice (4) se spojkou C (4.1) na nádrži (2) (výpustná strana) jednotky. Umístěte výstupky půlspojky na výpustné hadici (4) do odpovídajících vybrání spojovací spojky (4.1) na nádrži (2). Otočením půlspojky na výpustné hadici (4) se obě půlspojky spojí.

### 5.2.2 Spuštění / zastavení a provedení operace jednotky v kombinaci se separátorem

Protože je hasičský vysavač HYDRA konstruován jako vakuový vysavač, provoz jednotky v kombinaci se separátorem se neliší od běžného provozu jednotky. Provoz jednotky v kombinaci se separátorem viz kapitola 5.1.2 od bodu 4.

## 5.3 Problémy při používání přístroje



**Pozor nebezpečí života!** Řešení všech problémů předchází vypnutí jednotky a odpojení napájení. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek nehody s vážným zraněním nebo smrtí uživatele a/nebo osob v okolí místa provozu.



**Upozornění!** Pro ochranu jednotky je instalován mechanický plovákový spínač, který sepne, pokud hladina kapaliny v nádrži (2) příliš stoupne. Tím se zastaví sací výkon, i když je turbína v provozu.

Pokud se spustí mechanický plovákový spínač, postupujte následovně:

- Vypněte přístroj vypínačem (1.1) a odpojte síťovou zástrčku (1.3) ze zásuvky.
- Vytáhněte zástrčku čerpadla (2.3) ze zásuvky (1.2) na sací hlavici (1).
- Otevřete zajišťovací spony (2.6) a vyjměte sací hlavici (1) z nádrže (2).
- Odstraňte nečistoty nebo cizí tělesa před sacím otvorem čerpadla na špinavou vodu (2.4) (viz také kapitola 6.2.2).
- Poté náradí znovu sestavte, zavřete zajišťovací spony (2.6), abyste zajistili sací hlavici (1) na nádrži (2), zasuňte zástrčku čerpadla (2.3) do zásuvky (1.2) na sací hlavici (1), znovu připojte síťovou přípojku zasunutím síťové zástrčky (1.3) a po zapnutí náradí vypínačem (1.1) pokračujte v provozu.



**Upozornění!** Pro ochranu sací turbíny je instalován regulátor omezení teploty, který se spustí, pokud hrozí přehřátí jednotky. Jednotka je vypnutá.

Pokud byl spuštěn regulátor mezní teploty:

- Stiskněte vypínač (1.1) a odpojte přívod napájení vytažením síťové zástrčky (1.3) a nechte přístroj vychladnout.
- Po skončení chladičho období znovu připojte síťovou přípojku zasunutím síťové zástrčky (1.3) a po zapnutí vypínačem (1.1) můžete přístroj používat jako obvykle.

Snížení sacího výkonu může mít následující příčiny:

- Zástrčka čerpadla (2.3) čerpadla na špinavou vodu (2.4) není zasunuta do zásuvky (1.2) na sací hlavici (1.1).
- Těsnění sací hlavice (1) netěsní správně, proto je podtlak v jednotce narušen a je nasáván vzduch.
- Sací otvor čerpadla na špinavou vodu (2.1) je ucpaný. Vypněte přístroj vypínačem (1.1) a odpojte síťovou zástrčku (1.3). Otevřete zajišťovací spony (2.6) a vyjměte sací hlavici (1) z nádrže (2). Nyní postupujte podle pokynů pro čištění čerpadla na špinavou vodu v části 6.2.2.

Přístroj se během použití převrátí:

- Okamžitě a bez prodlení vytáhněte síťovou zástrčku (1.3)!
- Spotřebič znovu nastavte a jednou stiskněte vypínač (1.1).
- Vypust'ete vodu zbývající v nádrži (2) na vhodném místě, odpovídajícím případným předchozím požadavkům, pomocí zbytkové vypouštěcí hadice (2.2).
- Před pokračováním v práci zapnutím stroje vypínačem (1.1) se ujistěte, že se do sací hlavice (1) nedostala žádná kapalina.

Další možné problémy:

- Sací hadice (3) je zablokovaná. Zkontrolujte a odstraňte cizí předměty.
- Výpustná hadice (4) je ucpaná. Zkontrolujte a odstraňte cizí předměty.
- Podlahová tryska (6) je zablokovaná. Zkontrolujte a odstraňte cizí předměty.
- Výtlačná výška je příliš vysoká pro čerpadlo na špinavou vodu (2.4) nebo je výpustná hadice (4) příliš strmě do kopce.
- Sací výška je příliš vysoká. Umístěte jednotku na nižší místo blíže k vodní hladině.



## 6. Údržba, čištění a opravy vysavače pro hasiče

### 6.1 Načasování údržby a čištění

Po každém použití je nutné přístroj vyčistit a provést údržbu. Kromě toho by měla být před použitím přístroje provedena kontrola vhodnosti pro daný účel (viz oddíl 5.1.4). Uživatel nesmí provádět žádnou jinou údržbu nebo čištění než opatření uvedená v tomto návodu. V případě reklamace se obraťte na svého prodejce nebo na výrobce.



### 6.2 Provedení čištění

**Pozor!** Během čištění a údržby musí být spotřebič vždy vypnutý a odpojený od elektrické sítě.

#### 6.2.1 Vnitřní čistící systém

Vnitřní čistící systém hasičského vysavače HYDRA lze používat pouze v kombinaci se separátorem ULTRA, který je součástí dodávky výrobce. Jednotka nasává čistou vodu s čistícím prostředkem ze separátoru v uzavřeném okruhu a čerpá ji zpět do separátoru přes odtok, kde jsou nečistoty odfiltrovány gravitací, filtrační houbou a filtrační mřížkou.


Provedení čištění:

- Ujistěte se, že jednotka a separátor bezpečně stojí.
- Spojte spojku C sací hadice (3) se spojkou C (3.1) na nádrži (2) (sací strana) jednotky. Připojte druhou C-spojku sací hadice (3) k C-spojce na separátoru (výstupní strana). Umístěte výstupky půlspojek na sací hadici (3) do odpovídajících vybrání spojovacích spojek na nádrži (2) nebo na separátoru. Otočte půlspojky na sací hadici (3) tak, aby se obě půlspojky spojily.
- Připojte spojku C výpustné hadice (4) ke spojce C (4.1) na nádrži (2) (výpustná strana) jednotky. Připojte druhou C-spojku výpustné hadice (3) k C-spojce na odlučovači (sací strana). Zasuňte výstupky půlspojky na výpustné hadici (4) do odpovídajících vybrání na spojovacích spojkách na nádrži (2) a na separátoru. Otočte půlspojky na výpustné hadici (4) tak, aby se obě půlspojky spojily.
- Naplňte separátor čistou vodou a přidejte běžný čistící prostředek.
- Zapojte zástrčku čerpadla (2.3) vycházející z boku nádrže (2) do zásuvky (1.2) na sací hlavici (1).
- Připojte síťovou zástrčku (1.3) přístroje do vhodné, dostatečně zajištěné zásuvky nebo vhodného generátoru napájení DIN.
- Spotřebič zapněte vypínačem (1.1).
- Jednotka nyní začne nepřetržitě odsávat směs vody a čistícího prostředku ze separátoru a čerpat ji zpět do separátoru prostřednictvím čerpadla na špinavou vodu. V separátoru jsou rozpuštěné nečistoty odfiltrovány gravitací, filtrační houbou a filtrační mřížkou.
- Když chcete dokončit čištění, vypněte přístroj vypínačem (1.1) a odpojte výpustní hadici (4) na sací straně separátoru otočením půlspojky na straně hadice. Položte konec výpustné hadice (4) na požadované místo, např. do kanalizace nebo

do odpadního systému, abyste mohli následně odčerpávat vodu ze separátoru.


- Přístroj znovu zapnete vypínačem (1.1). Jednotka nyní nasává a čerpá vodu ze separátoru do místa vypusti.
- Když je separátor prázdný a jednotka již neodčerpává vodu, vypněte jednotku vypínačem (1.1). Poté vytáhněte síťovou zástrčku (1.3) ze zásuvky. Vytáhněte také zástrčku čerpadla (2.3) ze zásuvky (1.2) na sací hlavici (1).
- Odpojte připojené hadice (sací hadici (3) a výpustní hadici (4)) od příslušných C-spojky (3.1 a 4.1) na nádrži (2) a na separátoru otočením půlspojky na straně hadice.
- Separáční nádrž, filtrační mřížku a filtrační houbu můžete vyčistit nebo vystříkat vodou. Filtrační mřížku a filtrační houbu lze za tímto účelem vytáhnout z nádrže separátoru. Při čištění požárního vysavače pro hasiče postupujte podle oddílu 6.2.2.

### 6.2.2 Čištění sací hlavičky a nádrže

- Vytáhněte zástrčku čerpadla (2.3) ze zásuvky (1.2) na sací hlavici (1).
  - Otevřete zajišťovací spony (2.6) na nádrži (2), zvedněte sací hlavici (1) z nádrže (2) a otřete ji suchým hadříkem.
-  **Pozor!** Sací hlavice (1) a síťová zástrčka (1.3) nesmí být postříkány vodou ani ponořeny do vody.
- Vypustte vodu, která zůstala v nádrži (2), hadicí pro vypouštění zbytků (2.2).
  - Vyklepte nečistoty z nádrže (2) a vystříkejte nádrž (2) vodou. Dbejte na to, aby zástrčka čerpadla (2.3) nepřišla do styku s vodou a s nečistotami.
  - V případě silného znečištění odšroubujte kryt plovákového koše ze sací hlavičky (1) a odšroubujte plovákový koš. Nyní z něj očistěte nečistoty a poté součásti sešroubujte zpět v opačném pořadí.
  - Poté můžete stroj znovu sestavit. Uzavřete zajišťovací spony (2.6) a pevně nasadte sací hlavici (1) na nádrž (2).

### 6.2.3 Čištění čerpadla na špinavou vodu

- Vytáhněte zástrčku čerpadla (2.3) ze zásuvky (1.2) na sací hlavici (1).
- Otevřete zajišťovací spony (2.6) na nádrži (2), zvedněte sací hlavici (1) z nádrže (2).
- Naplňte nádrž (2) čerstvou, čistou vodou.
- Spojte spojku C výpustní hadice (4) se spojkou C (4.1) na nádrži (2) (výpustná strana) jednotky. Umístěte výstupky půlspojky na výpustní hadici (4) do odpovídajících vybrání spojovací spojky (4.1) na nádrži (2). Otočte půlspojku na výpustní hadici (4) tak, aby se obě půlspojky spojily.
- Koncovku výpustní hadice (4) položte na požadované místo, např. mimo silnici nebo do kanalizace, podle případných specifikací.
- Zasuňte zástrčku čerpadla (2.3) do vhodné, dostatečně zajištěné zásuvky a připojte čerpadlo k elektrické síti.
- Čerpadla na špinavou vodu (2.4) automaticky začne odčerpávat vodu z nádrže (2).

-  **Upozornění!** Ujistěte se, že čerpadlo na špinavou vodu (2.4) nečerpá naprázdno. Jakmile je voda z nádrže (2) odčerpána, okamžitě vytáhněte zástrčku čerpadla (2.3) ze zásuvky.
- Vypustte vodu, která zůstala v nádrži (2), pomocí hadice pro vypouštění zbytků vody (2.2).
  - Odpojte připojenou výpustnou hadici (4) od spojky C (4.1) na nádrži (2) otočením půlspojky na straně hadice.
  - Poté můžete jednotku znovu sestavit. Uzavřete zajišťovací spony (2.6) a pevně nasadte sací hlavici (1) na nádrž (2).

## 6.3 Opravy

Nikdy se nepokoušejte přístroj sami otevřít nebo vyměnit připojovací kabel (1.3). Opravy provádějte pouze u výrobce (nebo autorizovaných odborníků). V takovém případě se obraťte na svého prodejce, servisní dílnu nebo na výrobce. Neodborné opravy mohou způsobit uživateli značné škody. Před dalším použitím stroje musí být všechny díly správně sestaveny. Viz také oddíl 1.5. V případě dotazů se obraťte na pana Leonharda Rössleho e-mailem ([leonhard@roessle.ag](mailto:leonhard@roessle.ag)).

## 7. Likvidace

### 7.1 Likvidace součástí výrobku

Spotřebič nesmí být vyhozen do zbytkového odpadu, musí být odevzdán k oddělenému sběru. Staré nebo opotřebované díly je třeba zlikvidovat co nejekologičtějším způsobem, např. odevzdáním do schváleného recyklačního střediska. Je vaší povinností dát spotřebič na vhodné místo k likvidaci a recyklaci, a přispět tak k ochraně životního prostředí. Příslušné pokyny pro likvidaci a informace o sběrných místech ve vaší obci získáte na místních úřadech.

### 7.2 Likvidace obalových materiálů

Obal můžete zlikvidovat v místních recyklačních zařízeních. Správnou likvidací obalového odpadu pomůžete předejít možnému ohrožení životního prostředí a zdraví. Obrat'te se na místní úřady, kde získáte platné pokyny pro likvidaci a informace o sběrných místech, která jsou pro vás příslušná.

## 8. Objednávání příslušenství a náhradních dílů

### 8.1 Dodávané příslušenství

Název produktu	Číslo produktu
Hasičský vysavač HYDRA	HYD2000
Sací hadice, délka 12 m, $\varnothing$ 50 mm	HYDRED124
Výpustná hadice, délka 12 m, $\varnothing$ 50 mm	HYDRED125
Sací trubice, dvoudílná, $\varnothing$ 50 mm	HYDRED114
Podlahová hubice, hliníková, šířka 500 mm	HYDRED113

### 8.2 Náhradní díly a objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů uveďte typ jednotky, označení a polohu z tabulky na následující straně. Objednávku náhradních dílů adresujte svému prodejci nebo přímo společnosti RÖSSLE AG. Písemně e-mailem na adresu [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag) nebo poštou na následující adresu:

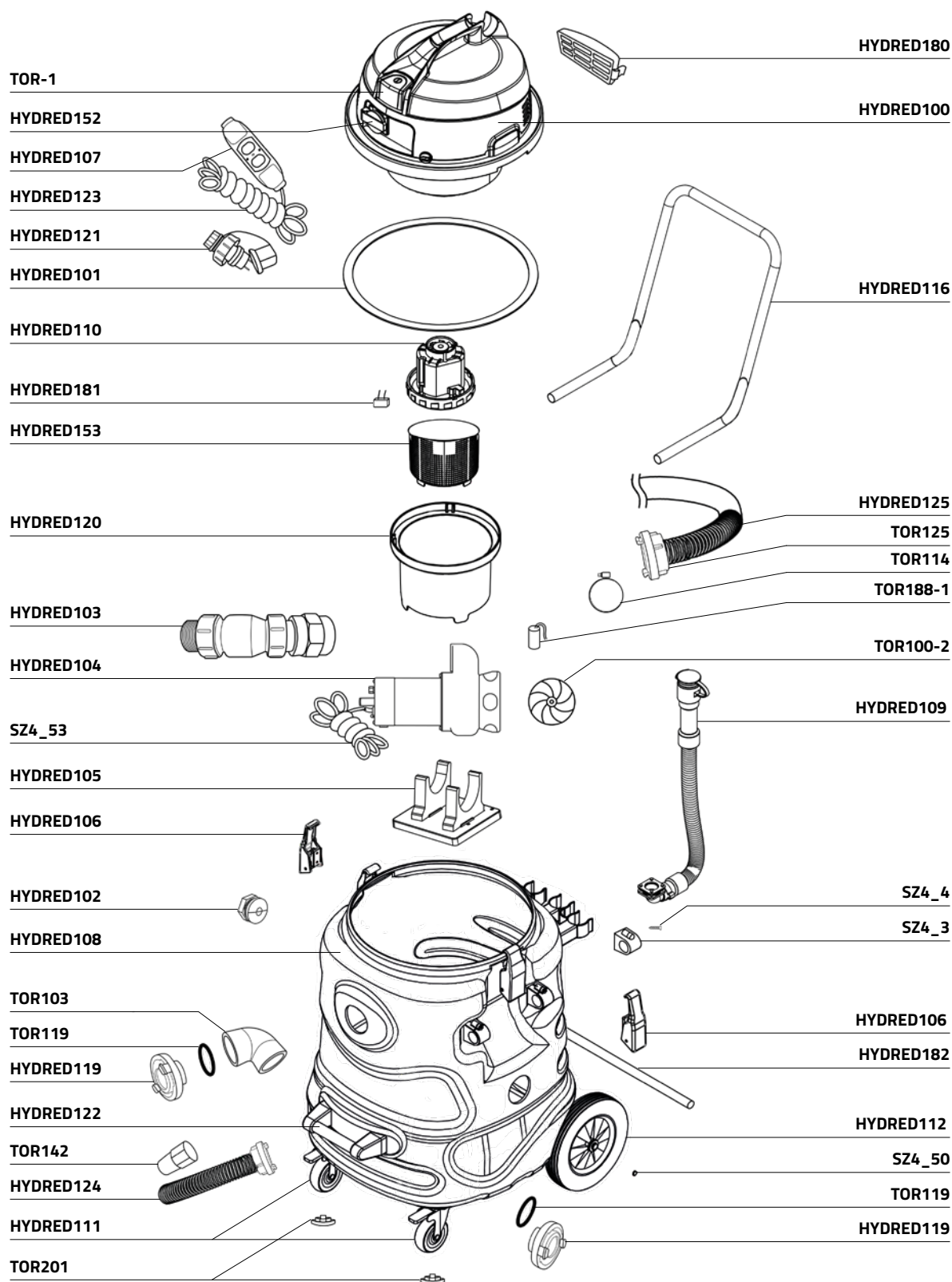
RÖSSLE AG  
Johann-Georg-Fendt-Strasse 50  
D-87616 Marktoberdorf, Německo

Název produktu	Číslo produktu
Sací hlavice včetně turbíny a PRCD	HYDRED100
Sací turbína	HYDRED110
Spouštěcí kondenzátor pro sací turbínu	HYDRED181
Zásuvka	HYDRED152
Vypínač zapnutí/vypnutí	TOR
Plastový kryt vypínače	TOR-1
Kryt vzduchového filtru	HYRED180
Plovákový koš s plovákem	HYDRED153
Kryt plovákového koše	HYDRED120
Těsnění hlavice	HYDRED101
Sít'ová zástrčka včetně PRCD a připojovacího kabelu	HYDRED123
Osobní ochranný spínač (jednoduchý)	HYDRED107
Zástrčka Schuko s ochranným krytem	HYDRED121
Zpětný ventil	HYDRED103
O-kroužek pro zpětný ventil	TOR136-2
Čerpadla na špinavou vodu	HYDRED104
Spouštěcí kondenzátor pro ponorné čerpadlo	TOR188-1
Čerpadlové kolo pro ponorné čerpadlo	TOR100-2
Kabel čerpadla	SZ4_53
Držák čerpadla	HYDRED105
Nádrž včetně podvozku a zajišťovací klip	HYDRED108
Zajišťovací klip	HYDRED106
Kabelová vývodka	HYDRED102
Spojka C-Storz (sací a výstupní strana)	HYDRED119

Název produktu	Číslo produktu
Těsnění 2" pro spojku C na nádrži	TOR119
PVC úhel 90° pro sací otvor	TOR103
Zbytková vypouštěcí hadice	HYDRED109
Přepravní rukojeť	HYDRED116
Nakládací rukojeť na přední straně nádrže	HYDRED122
Držák rukojeti	SZ4_3
Šroub pro držák rukojeti	SZ4_4
Sada na opravu předního kola	TOR201
Základní deska pro přední kola	TOR214
Přední kolo s parkovací brzdou	HYDRED111
Zadní kolo	HYDRED112
Náprava podvozku	HYDRED182
Pojistný kroužek pro osu podvozku	SZ4_50
Sací hadice, délka 12 m	HYDRED124
Prodloužení sací hadice, 12 m	HYDRED133
Ochrana sací hadice proti zalomení	TOR158
Modrý objímka / průchodka pro HYDRED124	TOR142
Výpustná hadice, délka 12 m	HYDRED125
Prodloužení výpustní hadice, 12 m	HYDRED125
Hadicová spona pro TOR125	TOR114
Spojovací kus pro prodloužení sací a výtlačné hadice	TOR125
Sací trubice, dvoudílná, ø 50 mm	HYDRED114
Podlahová hubice, hliníková, šířka 500 mm	HYDRED113
Sada sací násadka pro HYDRED113	HYDRED113-2

Rozložený pohled na jednotku včetně čísla dílů naleznete na straně 16.

# NÁHRADNÍ DÍLY HYDRA









# rössle

**RÖSSLE AG**

**Vysavače pro hasiče**

Johann-Georg-Fendt-Strasse 50

D-87616 Marktobendorf, Německo

Telefon: +49 (0) 8342 70 59 5-0

E-Mail: [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag)

[www.feuerwehr-sauger.de/cz](http://www.feuerwehr-sauger.de/cz)